

Visegrádi fordítók szemináriuma
BALATONFÜRED, Fordítóház, 2023. június 19-25.
A SOKNYELVŰ VISEGRÁDI IRODALOM projekt keretében

Június 20. „Lengyel nap”

10:00 Lengyel műfordítók prezentációi

Résztevők: Magdalena Garbacik-Balakowicz (BTK Irodalomtudományi Intézet),
Krzysztof Wołoskiuk, Teresa Worowska

Moderál: Petneki Noémi

14:00 Halász Rita író és lengyel fordítója Magdalena Garbacik-Balakowicz (BTK
Irodalomtudományi Intézet) beszélgetése

15:00 Kappanyos András (BTK Irodalomtudományi Intézet) előadása a tabuszavak
fordítási lehetőségeiről

Június 21. „Cseh nap”

10:00 Cseh műfordítók prezentációi

Résztevők: Pató Márta (Pardubicei Egyetem), Robert Svoboda, Balázs Andrea
Hanna)

15:00 *A Plav* folyóirat szlovák-magyar számának bemutatója

16:00 Magdalena Garbacik-Balakowicz (BTK Irodalomtudományi Intézet) *Filozofické
souvislosti v literárním díle Sándora Máraiho* c. Márai-monográfiájának bemutatója

Június 22. „Szlovák nap”

10:30 Szlovák műfordítók prezentációi (Renata Deáková, Eva Andrejčaková, Gabriela
Magová)

14:00 *A Külszvági könyvespolcokon: Tanulmányok Esterházy Péter idegen nyelvű
receptiójáról* c. kötet bemutatója

Moderál: Görözdi Judit (a Szlovák Tudományos Akadémia Világirodalmi Intézetének
igazgatója, a kötet egyik szerkesztője)

Résztevők: Teresa Worowska, Pató Márta, Robert Svoboda, Renata Deáková, Szarka
Szilvia (BTK Irodalomtudományi Intézet)

16:00 Beszélgetés Závada Pállal és fordítóival

Moderál: Görözdi Judit (Szlovák Tudományos Akadémia Világirodalmi Intézete)

Szarka Szilvia (BTK Irodalomtudományi Intézet) előadása *A Jadviga párnája* szlovák,
cseh, és német fordításairól

Závada Pál és szlovák fordítói, Eva Andrejčaková és Renata Deáková

Június 23. „V4-es nap”

10:00 Egy ukrán dal közép-európai komparatiztikai és transzkulturális kutatásai

Magdalena Garbacik-Balakowicz és Szarka Szilvia beszámolója a BTK
Irodalomtudományi Intézete Közép- és kelet-európai osztályának projektjéről

11:00 Folyóiratok/ Fordítói rezidenciák

15:00 Deczki Sarolta (BTK Irodalomtudományi Intézet) előadása a mai magyar irodalom
trendjeiről visegrádi kontextusban

Június 24. „V4-es nap”

10:00 Lehet-e verset fordítani, és ha igen, akkor miért nem?

Wilhelm Droste vitaindítója, Varró Dániel és fordítói, felkért hozzászólók: Tarsoly
Eszter, Mészáros Tünde, Eva Andrejčaková, Robert Svoboda

17:00 OPEN HOUSE és garden party meghívott műfordítóknak

a balatonfüredi TEMPEVÖLGY folyóirat ötnyelvű mellékletének bemutatója a fordítók
(Eva Andrejčaková, Robert Svoboda, Wilhelm Droste valamint Tarsoly
Eszter, Tóbiás Krisztián és az Eszterlanc-zenekar közreműködésével